

## VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

### dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße 4, Streuenummer/MwSt. Nr. 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Thomas Schael

und

### der EINRICHTUNG EOS Sozialgenossenschaft

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bruneck, Herzog-Sigmund-Str. 1, (MwSt. Nr. 02342830219), die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter und Präsidenten Dr. Heiner Nicolussi-Leck, geb. am 29.11.1944 in Bruneck, wohnhaft in Pfalzen, welcher in der Eigenschaft als Präsident und kraft des Beschlusses des Verwaltungsrates der EOS Sozialgenossenschaft als verantwortlicher Träger der „Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter mit angeschlossener Therapieeinrichtung“ handelt,

#### für ambulante Leistungen der Kinder- und Jugendneuropsychiatrie.

Vorausgeschickt, dass

- die Artikel 8-bis, quater und quinquies des gv. D. Nr. 502/1992 die Beteiligung der privaten Leistungserbringer am nationalen Gesundheitsdienst regeln;
- die Landesregierung die Kriterien und Unterzeichnungsmodalitäten der Verträge nach Artikel 8-quinquies gv.D. 502/1992 und die Anzahl der Leistungen, die der Bevölkerung zu garantieren ist, festlegt;
- der Bedarf an Leistungen, die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden soll, mit denselben vereinbart wurde;
- der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** erklärt, dass er für keine Straftat gegen die öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß der geltenden Bestimmungen besteht; wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

#### Art. 1 – Gegenstand des Vertragabkommens

Die Prämissen bilden wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertragsabkommens, welches, in Erwartung der Neugestaltung des Finanzierungsmodelles für die privaten Strukturen im Bereich der Kinder- und Jugendneuropsychiatrie und in Erwartung einer überarbeiteten Regelung der Abrechnungsmodalitäten betreffend insbesondere die Allgemeynkosten, für das 1. Halbjahr 2018 gilt, und keine Rechte für den Abschluss eines nächsten Vertragsabkommens

## ACCORDO CONTRATTUALE

fra

### L' AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, codice fiscale/partita IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale dott. Thomas Schael

e

### la STRUTTURA Cooperativa Sociale EOS

in seguito denominata **Struttura**, con sede in Brunico, via Duca Sigismondo 1, (partita IVA n. 02342830219), accreditata per l'erogazione delle prestazioni oggetto dell'accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante e presidente dott. Heiner Nicolussi-Leck, nato il 29.11.1944 a Brunico, residente a Falzes, che in qualità di presidente ed in base alla delibera del Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Sociale EOS, agisce come ente gestore "dell'ambulatorio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva con annessa struttura terapeutica"

#### per prestazioni ambulatoriali di neuropsichiatria infantile e dell'adolescenza.

Premesso che:

- gli articoli 8-bis, quater e quinquies del D. Lgs. n. 502/1992 disciplinano la partecipazione al Servizio Sanitario Nazionale dei soggetti erogatori privati;
- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D. Lgs n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;
- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con gli stessi;
- il legale rappresentante della **Struttura** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente; si conviene e si stipula quanto segue:

#### Art. 1 - Oggetto dell'accordo contrattuale

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo contrattuale, che vale per il primo semestre 2018, in attesa di un nuovo modello di finanziamento per le strutture private nell'ambito della neuropsichiatria infantile e dell'adolescenza e di una procedura rielaborata riguardante le modalità di conteggio finale, in modo particolare i costi comuni, e non costituisce diritto alla stipulazione di un accordo contrattuale successivo.

stellt.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, für und auf Kosten des Landesgesundheitsdienstes die diagnostisch-therapeutischen Prozesse für die Kinder- und Jugendneuropsychiatrie gemäß Ausmaß und Typologie zu erbringen.

Dem Leistungserbringer gebührt kein Entgelt, keine Entschädigung und kein Schadensersatz für Leistungen, die er in Ermangelung der Voraussetzungen für die Akkreditierung in den unter Artikel 11 angeführten Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens erbracht hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten Grund die Leistungen, die Gegenstand dieses Vertragsabkommens bilden, nicht erbringen kann, muss sie den **Sanitätsbetrieb** rechtzeitig darüber informieren; gleichfalls muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung dem **Sanitätsbetrieb** mitgeteilt werden.

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014 und Nr. 1040 vom 02.10.2014 und des Landesverzeichnisses der ambulanten fachärztlichen Leistungen in geltender Fassung.

#### **Art. 2 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen der Dienste**

In Bezug auf die eigene Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** in jeglicher Hinsicht ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jeden Ranges und jedweder Art. Die **Einrichtung** muss unter anderem die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen, sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über den Zugang und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informationspflicht bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Leistungen mit Personal, das im Besitz der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen und Titel ist, für das kein Unvereinbarkeitsgrund gemäß Artikel 4, Absatz 7 des Gesetzes Nr. 412/1991 vorliegt.

Die von der **Einrichtung** erbrachten Leistungen werden laut den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014 und Nr. 1040 vom 02.10.2014 mittels der sogenannten Betreuungsprozesse erfasst. Falls, in Sonderfällen, Einzelleistungen, auch ohne Annahme des Patienten (etwa eine Beratung oder eine Krisenintervention),

La **Struttura** si impegna ad erogare, per conto e con oneri a carico del Servizio Sanitario Provinciale, i processi diagnostico-terapeutici in neuropsichiatria infantile e dell'adolescenza conformi a volumi e tipologie concordate.

Nulla spetterà all'erogatore per compenso, indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo stesso abbia reso in carenza dei requisiti di accreditamento e/o nei casi di sospensione degli effetti del presente accordo contrattuale di cui al successivo art. 11, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non possa espletare le prestazioni oggetto del presente accordo contrattuale dovrà dare tempestiva comunicazione all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà comunicare all'**Azienda Sanitaria** la ripresa dell'esecuzione delle prestazioni.

Le parti si impegnano a rispettare le delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014 e n. 1040 del 02.10.2014 e il Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale in vigore.

#### **Art. 2 - Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi**

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e di tutti i provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso. La **Struttura** è tenuta, tra l'altro, a mantenere ed adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento ad erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

La **Struttura** erogherà le prestazioni contratte attraverso personale che, in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente, non versi in situazione d'incompatibilità ex articolo 4, comma 7 della legge n. 412/1991.

Le prestazioni erogate dalla **Struttura** vengono registrate secondo le delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014 e n. 1040 del 02.10.2014 tramite i cosiddetti processi assistenziali. Qualora, in casi particolari, siano erogate singole prestazioni, anche senza la presa in carico del paziente (come una

erbracht werden, finden die Leistungscodexe des Landestarifverzeichnisses für ambulatorische Facharztleistungen Anwendung (Beschluss Nr. 2568/1998 in geltender Fassung). Diese Einzelleistungen müssen erfasst und dokumentiert werden. Das vom Patient zu zahlende Ticket, wenn vorgesehen, wird vom **Sanitätsbetrieb** eingehoben. Die ambulatorischen Facharztleistungen müssen entsprechend den geltenden Bestimmungen verschrieben werden.

Die **Einrichtung** darf im Sinne des Artikel 1, Abs. 42, des Gesetzes Nr. 190/2012 mit ehemaligen Bediensteten des **Sanitätsbetriebes** und der Autonomen Provinz Bozen, die gegenüber der **Einrichtung** Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf deren Geschäftstätigkeit in den drei Jahren nach Beendigung der Arbeitsverhältnisse ausgeübt haben, keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen und diesen auch keine Aufträge erteilen.

Die Abtretung dieses Vertragsabkommens an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme von der Abtretung des gesamten Betriebes bei vorhergehender Anpassung und Änderung der in die Zuständigkeit der Provinz und des **Sanitätsbetriebes** fallenden Akte.

Im Sinne von Artikel 41, Absatz 6, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 33 vom 14.03.2013 in geltender Fassung (Transparenzdekret) muss die **Einrichtung** in einem eigenen Abschnitt der eigenen Homepage mit der Bezeichnung „Wartelisten“ die vorgesehenen Wartezeiten und die tatsächliche Durchschnittszeit der Wartezeiten für jede erbrachte Leistungsart angeben.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten, die Informationen über die Tätigkeit zugunsten von selbst bezahlenden Privatpatienten mitteilen, um den Bedarf an den verschiedenen Leistungsarten besser zu erfassen.

### Art. 3 – Zugang zur Leistung

Die **Einrichtung** muss auf Anfrage des **Sanitätsbetriebes** mit der Landesvormerkungszentrale (ELVS) verbunden sein.

Der Zugang zu den Leistungen seitens der im Art. 1 erwähnten Bürger erfolgt laut Beschluss der Landesregierung Nr. 2116 vom 24.08.2009 in direkter Form und mittels elektronischer Verschreibung (in Ausnahmefällen auf dem Rezeptblock des Landesgesundheitsdienstes oder des Nationalen Gesundheitsdienstes) gemäß den geltenden Bestimmungen.

Die Leistungen, die Gegenstand dieses Vertragsabkommens sind, dürfen nur von einem

consulenza o un intervento crisi) vengono applicati i codici delle prestazioni contenute nel nomenclatore provinciale della specialistica ambulatoriale (delibera n. 2568/1998 nella versione in vigore). Queste prestazioni "una tantum" devono essere registrate e documentate. Il ticket da pagare da parte dell'assistito, qualora previsto, verrà riscosso dall'**Azienda Sanitaria**. le prestazioni di specialistica ambulatoriale devono essere prescritte secondo le normative vigenti.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, della legge n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi ad ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei suoi confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

La cessione dell'accordo contrattuale a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

Ai sensi dell'art. 41, comma 6, del D. Lgs. n. 33 del 14.03.2013 nella versione in vigore (Decreto Trasparenza), la **Struttura** è tenuta ad indicare in una apposita sezione nel proprio sito, denominata «liste di attesa», i tempi di attesa previsti e i tempi medi effettivi di attesa per ciascuna tipologia di prestazione erogata.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria** secondo le modalità concordate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante, al fine di quantificare al meglio il fabbisogno per le diverse tipologie di prestazioni.

### Art. 3 – Accesso alla prestazione

La **Struttura** su richiesta dell'**Azienda Sanitaria** deve essere collegata al Centro Unico di Prenotazione Provinciale (CUPP).

L'accesso alle prestazioni da parte dei cittadini di cui all'art. 1 avviene secondo la delibera della Giunta Provinciale n. 2116 del 24.08.2009 in forma diretta e con prescrizione digitale (eccezionalmente con la prescrizione sul ricettario del Servizio Sanitario Provinciale o Servizio Sanitario Nazionale) in conformità alle disposizioni vigenti.

Le prestazioni oggetto del presente accordo contrattuale devono essere prescritte solamente da

Facharzt in Kinder- und Jugendneuropsychiatrie verschrieben werden.

Der Facharzt muss beim Landesgesundheitsdienst bedienstet oder mit diesem vertragsgebunden sein.

Bei der Annahme des Patienten muss die **Einrichtung** die Identität desselben und das korrekte Ausfüllen der Verschreibung aufgrund der geltenden Bestimmungen einschließlich der Ticketbestimmungen überprüfen.

Die **Einrichtung** gewährleistet allen Nutzern einen gleichberechtigten Zugang zu den bereitgestellten Leistungen (gleichberechtigter Zugang).

Bei Ticketbefreiungen aufgrund einer Pathologie muss die Gültigkeit überprüft werden und ob die Leistung unter diese Ticketbefreiung fällt.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, ist der **Sanitätsbetrieb** nicht verpflichtet, die diesbezüglichen Leistungen in Bezug auf die Bezahlung anzuerkennen.

#### **Art. 4 – Gebrauch der Sprache**

Die **Einrichtung** garantiert den Gebrauch der deutschen und der italienischen Sprache, wie vom Patienten beantragt.

#### **Art. 5 – Zielgruppe**

In der **Einrichtung** werden Leistungen für Kinder und Jugendliche bis zur Volljährigkeit erbracht und gegebenenfalls in patientendienlicher Weise darüber hinaus. Diese Zusammenarbeit erfolgt in Absprache mit den entsprechenden Diensten für Erwachsene.

#### **Art. 6 – Kostenbeteiligung**

Das vom Betreuten zu bezahlende Ticket wird vom **Sanitätsbetrieb** eingehoben.

#### **Art. 7 – Überprüfung und Kontrollen**

Der **Sanitätsbetrieb** und die **Einrichtung** überprüfen periodisch die Leistungserbringung und die Übereinstimmung derselben mit der Anlage des vorliegenden Vertragsabkommens. Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der geltenden Rechtsvorschriften und der weiteren Bestimmungen in diesem Bereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit durch den **Sanitätsbetrieb** sowie die übrigen Handlungen im Rahmen der Überprüfungen und Kontrollen durch die Autonome Provinz Bozen zu vereinfachen und die erforderlichen Unterlagen und die Dokumentation für die Ausführung der Tätigkeiten innerhalb von 45 Tagen nach Anfrage zur Verfügung zu stellen.

parte di un medico specialista in neuropsichiatria infantile e dell'adolescenza.

Il medico specialista deve essere dipendente o convenzionato con il Servizio Sanitario Provinciale.

All'accettazione del paziente la **Struttura** è tenuta ad accertare l'identità dello stesso e la corretta compilazione dell'impegnativa in base alla normativa vigente, comprese le disposizioni inerenti il ticket.

Ciascun utente accede alle prestazioni erogate dalla **Struttura** secondo il principio di equità (uguale accesso)

Nei casi di esenzione per patologia deve essere verificata la validità dell'esenzione e se la prestazione rientra nell'esenzione stessa.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non è tenuta a riconoscere le relative prestazioni ai fini del pagamento.

#### **Art. 4 – Uso della lingua**

La **Struttura** garantisce l'uso della lingua tedesca e di quella italiana nella lingua richiesta dal paziente.

#### **Art. 5 – Gruppo di destinatari**

Nella **Struttura** vengono erogate prestazioni a bambini ed adolescenti fino alla maggiore età ed eventualmente, sempre in favore al paziente, anche oltre questa età. Questa cooperazione ha luogo in accordo con i corrispondenti servizi per persone adulte.

#### **Art. 6 – Partecipazione alla spesa**

Il ticket da pagare da parte dell'assistito verrà riscosso dall'**Azienda Sanitaria**.

#### **Art. 7 – Verifiche e controlli**

L'**Azienda Sanitaria** e la **Struttura** verificano periodicamente l'andamento della produzione e la coerenza di questo in relazione all'allegato al presente accordo contrattuale. L'**Azienda Sanitaria** potrà compiere in qualsiasi momento ispezioni e controlli, nel rispetto della normativa vigente e delle ulteriori disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni della Provincia Autonoma di Bolzano di verifica e controllo, mettendo a disposizione entro 45 giorni dalla richiesta il materiale e la documentazione necessari all'espletamento delle attività stesse.

Eventuelle Nichterfüllungen des vorliegenden Vertragsabkommens werden vom **Sanitätsbetrieb** beanstandet und der **Einrichtung** schriftlich mitgeteilt. Innerhalb von 15 Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder sein Beauftragter Bemerkungen und Erläuterungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Schutzes.

Der **Sanitätsbetrieb** kann die Erbringungszeiten der Leistungen in Bezug auf das bedienstete Personal gemäß der mit den geltenden Bestimmungen festgelegten Kriterien (Beschlüsse der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014, Nr. 1040 vom 02.10.2014 und Landestarifverzeichnis für ambulatorische Facharztleistungen in geltender Fassung) überprüfen.

#### **Art. 8 – Pflichten des Sanitätsbetriebes**

Der **Sanitätsbetrieb** garantiert die Verbindung mit dem Programm der digitalen Verschreibung, der zentralen Landesvormerkungszentrale (ELVZ), sobald diese in Funktion ist, und all den anderen der **Einrichtung** zur Verfügung gestellten Programmen.

#### **Art. 9 – Ausgabenhöchstgrenze**

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, für das 1. Halbjahr 2018, die Leistungen zu den Tarifen laut dem Beschluss der Landesregierung Nr. 1040 vom 02.10.2014, sowie dem geltenden Tarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen bis zur Ausgabenhöchstgrenze von Euro 300.000,00 (zuzügl. MwSt.) zu vergüten. Die Ausgabenhöchstgrenze beinhaltet auch die Finanzierung der Allgemeinen Kosten, so wie in den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014 und Nr. 1040 vom 02.10.2014, vorgesehen.

Um die Abrechnung der Allgemeinen Kosten vornehmen zu können, ist die **Einrichtung** verpflichtet dem **Sanitätsbetrieb** die entsprechende Dokumentation bis spätestens innerhalb 30.09.2018 vorzulegen. Der **Sanitätsbetrieb** hat daraufhin maximal 45 Tage Zeit die Dokumentation zu kontrollieren und der **Einrichtung** eventuelle Beanstandungen zu melden. Die **Einrichtung** ihrerseits hat wiederum maximal 45 Tage Zeit Korrekturen und/oder Ergänzungen, welche vom **Sanitätsbetrieb** eingefordert werden, anzubringen.

Bei Überschreitung der Ausgabenhöchstgrenze werden die Leistungen nicht mehr vergütet.

Die **Einrichtung** gewährleistet die Durchführung der Leistungen für 6 Monate.

Erbrachte Leistungen an Patienten, die nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, werden gemäß geltender Bestimmungen im Rahmen der

Eventuali inadempienze al presente accordo contrattuale sono formalmente contestate dall'**Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro 15 giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

L'**Azienda Sanitaria** esegue verifiche a campione sui tempi di erogazione delle prestazioni rapportate al personale in servizio, in base ai criteri stabiliti dalla normativa vigente (delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014, n. 1040 del 02.10.2014 e nomenclatore provinciale della specialistica ambulatoriale).

#### **Art. 8 - Obblighi dell'Azienda Sanitaria**

L'**Azienda Sanitaria** garantisce il funzionamento dei collegamenti con il programma della ricetta dematerializzata, del Centro Unico di Prenotazione Provinciale (CUPP) quando sarà in funzione, e di tutti i programmi messi a disposizione della **Struttura**.

#### **Art. 9 - Tetto di spesa**

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare, per il primo semestre 2018, le prestazioni alle tariffe previste dalla delibera della Giunta Provinciale n. 1040 del 02.10.2014 e dal Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale in forma vigente fino al raggiungimento del tetto di spesa pari a 300.000,00 Euro (IVA escl.). Il tetto di spesa include anche il finanziamento dei costi comuni, come previsto dalle delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014 e n. 1040 del 02.10.2014.

Per poter effettuare il conteggio finale dei costi comuni, la **Struttura** è obbligata a presentare la relativa documentazione all'**Azienda Sanitaria** entro il 30.09.2018. Dopo di ciò l'**Azienda Sanitaria** ha un asso temporale di 45 giorni per effettuare dei controlli sulla documentazione presentata e di segnalare eventuali reclami alla **Struttura**. La **Struttura** a sua volta ha di nuovo un asso temporale di 45 gironi per apportare dei correttivi e/o integrazioni richiesti dall'**Azienda Sanitaria**.

In caso di superamento del tetto di spesa le prestazioni non saranno più remunerate.

La **Struttura** garantisce l'esecuzione delle prestazioni per 6 mesi.

Le prestazioni erogate ad assistiti non residenti in Provincia Autonoma di Bolzano sono remunerate secondo le disposizioni vigenti in tema di mobilità

Krankenmobilität vergütet. Diese werden gemäß den geltenden Landesbestimmungen für die Ausgabenhöchstgrenze angerechnet.

Wenn die **Einrichtung** laut den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014, Nr. 1040 vom 02.10.2014 und Nr. 2568 vom 15.06.1998 in geltender Fassung, während des Vereinbarungszeitraumes private Leistungen erbringt, wird der **Sanitätsbetrieb** den Anteil des anerkannten und finanzierten Betrages von den Allgemeinspesen zu seinen Lasten im Verhältnis zum Leistungsumfang der erbrachten privaten Leistungen in Abzug bringen bzw. der **Einrichtung** anlasten.

#### Art. 10 – Personal

Die **Einrichtung** gewährleistet das notwendige qualifizierte Personal in Bezug auf die zu erbringenden Leistungen, unter Berücksichtigung insbesondere des Beschlusses der Landesregierung Nr. 2116 vom 24.08.2009.

In diesem Zusammenhang muss der Personalstand auf jeden Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen unter Einhaltung der diesbezüglichen Mindesterbringungsdauer zu gewährleisten.

#### Art. 11 – Datenfluss

Die **Einrichtung** übermittelt monatlich dem **Sanitätsbetrieb** innerhalb der ersten Woche des darauffolgenden Monats alle Daten in Bezug auf die Leistungen des vorhergehenden Monats und die diesbezüglichen Verschreibungen in digitaler Form.

Auf der Rückseite jeder Verschreibung oder auf einem separaten Dokument muss neben dem Datum der Erbringung, die leserliche Unterschrift des Patienten oder des gesetzlichen Vertreters als Bestätigung für jede erhaltene Einzelleistung aufscheinen. Es dürfen keine Sammelunterschriften angebracht werden.

Fehlt die Unterschrift, ist diese nicht lesbar oder in Blockbuchstaben geschrieben, übernimmt der **Sanitätsbetrieb** die Kosten der Leistung nicht.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, jede von der Landesverwaltung beschlossene Änderung betreffend die Modalitäten der Datenregistrierung und Übermittlung anzuwenden.

#### Art. 12 – Zahlungsart

Mit Übermittlung der Verschreibungen stellt die **Einrichtung** dem **Sanitätsbetrieb** die Rechnung in elektronischer Form aufgrund der geltenden Bestimmungen zu.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung

sanitaria. Esse vanno incluse nel tetto di spesa, sulla base della normativa provinciale vigente.

Se la **Struttura** durante il periodo dell'accordo contrattuale esegue delle prestazioni private di cui alle delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014, n. 1040 del 02.10.2014 e n. 2568 del 15.06.1998 nella versione vigente, l'**Azienda Sanitaria** deterrà la parte dell'importo riconosciuto e finanziato dai costi comuni a suo carico in relazione al volume delle prestazioni private eseguite ossia addebiterà alla **Struttura**.

#### Art. 10 – Personale

La **Struttura** garantisce il personale qualificato necessario in relazione alle prestazioni da erogarsi, considerando particolarmente la delibera della Giunta Provinciale n. 2116 del 24.08.2009.

In tale contesto il personale in dotazione deve essere comunque sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni nel rispetto dei relativi tempi minimi di erogazione.

#### Art. 11 – Flusso dati

La **Struttura** invia in forma informatizzata all'**Azienda Sanitaria** a cadenza mensile entro la prima settimana del mese successivo tutti i dati relativi alle prestazioni erogate nel mese precedente e le relative impegnative.

Sul retro di ogni impegnativa o su separato documento dovrà comparire, accanto alla data di erogazione, la firma del paziente o del suo legale rappresentante quale conferma della fruizione di ogni singola prestazione. La firma, che dovrà essere leggibile, deve essere apposta ogni volta che fruisce della prestazione: le firme non possono essere apposte tutte in una volta retroattivamente.

In difetto di tale firma o nel caso le stesse siano illeggibili o in stampatello l'**Azienda Sanitaria** non assume il costo della prestazione.

La **Struttura** si obbliga ad adeguarsi ad eventuali modifiche alle procedure di invio dei dati richieste dall'Amministrazione provinciale (soprattutto cambiamenti del tracciato record).

#### Art. 12 – Modalità di pagamento

Con la consegna delle impegnative la **Struttura** invia all'**Azienda Sanitaria** la fattura in forma elettronica secondo la normativa vigente.

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la

innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt derselben zu vergüten.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt die zukünftige Beanstandung seitens des **Sanitätsbetriebes** für nicht geschuldete Beträge von verschriebenen Leistungen, die in Folge weiterer Überprüfungen von den verwaltungsmäßigen Voraussetzungen abweichen oder der klinischen oder organisatorischen Angemessenheit nicht entsprechen, nicht aus.

#### **Art. 13 – Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens**

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt automatisch und gleichzeitig die Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung** die automatische und zeitgleiche Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt, mit anschließender Herabsetzung der Vertragsleistung im Falle andauernder Nicht-Erfüllung nach Ablauf der Frist. In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Einrichtung** oder des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, das Vertragsabkommen mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ einseitig aufzulösen.

Im Falle von schwerwiegender Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens und sofern dieses förmlich beanstandet wurde, kann das vorliegende Vertragsabkommen für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens sechs (6) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

fattura entro 45 giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi o di appropriatezza clinica od organizzativa, nei limiti della prescrizione.

#### **Art. 13 – Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale**

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della **Struttura** determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale sarà legittimata ad emettere diffida ad adempiere ex art. 1454 C.C. con conseguente riduzione dell'accordo contrattuale nel caso in cui perduri l'inadempimento oltre il termine indicato. E' fatta salva in ogni caso la responsabilità della parte inadempiente ex art. 1218 C.C.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati da parte della **Struttura** o dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale, purché contestate formalmente, il presente accordo contrattuale può essere sospeso da un minimo di tre (3) ad un massimo di sei (6) mesi dalla parte che ha effettuato la contestazione.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni di non scarsa importanza dedotte nel presente accordo contrattuale, la parte adempiente può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta (30) giorni e massimo di novanta (90) giorni.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung, begründen die von der **Einrichtung** möglicherweise erbrachten Leistungen, keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Im Falle, in welchem der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung**, wegen nachweislicher Vergehen gegen die öffentliche Verwaltung, welche in Zusammenhang mit der Ausübung der Tätigkeit dieses Vertragsabkommens steht, angeklagt ist, wird das gegenständliche Vertragsabkommen bis zum Ausgang des Verfahrens in all seinen Phasen und Instanzen ausgesetzt.

Das vorliegende Vertragsabkommen gilt als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

#### **Art. 14 - Haftungsausschluss**

Die **Einrichtung** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den Landesgesundheitsdienst von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

#### **Art. 15 - Schutzklausel**

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich, vollinhaltlich und bedingungslos den Inhalt und die Auswirkungen der Maßnahmen zur Festlegung der Ausgabenhöchstgrenze und der Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese maßgeblich den Inhalt des vorliegenden Vertragsabkommens bestimmen.

#### **Art. 16 – Datenschutz**

Der **Sanitätsbetrieb** ist gemäß Art. 28 des Legislativdekretes Nr. 196/2003 der Inhaber der sensiblen Daten betreffend den Gesundheitszustand der Patienten.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich zur Einhaltung der Bestimmungen welche von der Europäischen Verordnung Nr. 2016/679 im Bereich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten vorgesehen sind, sowie der Bestimmungen, welche in der Ernennungsurkunde genannt sind. Die **Einrichtung**, in Person seines gesetzlichen Vertreters Dr. Heiner Nicolussi-Leck, ist zum externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt und die Ernennungsurkunde wird diesem Vertragsabkommen beigelegt.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla **Struttura** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante della **Struttura**, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo contrattuale, venga rinviato a giudizio, l'accordo medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Il presente accordo contrattuale si intenderà risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante della **Struttura**.

#### **Art. 14- Clausola di manleva**

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il Servizio Sanitario Provinciale da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni od eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo contrattuale.

#### **Art. 15 – Clausola di salvaguardia**

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

#### **Art. 16 – Privacy**

L'**Azienda Sanitaria** ai sensi dell'art. 28 del Decreto Legislativo n. 196/2003 è titolare dei dati sensibili relativi allo stato di salute dei pazienti.

La **Struttura** si impegna ad osservare le disposizioni previste dal Regolamento Europeo n. 2016/679 in materia di protezione dei dati personali, così come le disposizioni richiamate nell'atto di nomina stessa. La **Struttura**, nella persona del suo legale rappresentante dott. Heiner Nicolussi-Leck, è nominata responsabile esterna del trattamento dei dati ed il relativo atto di nomina viene allegato al presente accordo contrattuale.



Die Ernennungsurkunde ist als kontextuell, sowie als fester und wesentlicher Bestandteil dieses Vertragsabkommens zu betrachten. Der Rechtsinhaber wird jederzeit die durch die Ernennungsurkunde gegebenen Anweisungen aktualisieren, integrieren und verändern können.

#### **Art. 17 - Ethikkodex, Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten**

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie in den Inhalt des Ethikkodexes des **Sanitätsbetriebes**, sowie des Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und des Kodexes der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut D.P.R. Nr. 62/2013, welche auf der Betriebswebseite veröffentlicht sind, kennt und Einsicht genommen hat.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, bei der Durchführung der Tätigkeiten in Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen, gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu handeln und sich bewusst zu sein, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen eine Nichterfüllung des Vertragsabkommens darstellt, die im Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen.

#### **Art. 18 – Dauer und Aktualisierung**

Das gegenständliche Vertragsabkommen tritt am 01.01.2018 in Kraft und hat eine Dauer von einem Halbjahr, sohin bis 30.06.2018 falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ mindestens sechzig (60) Tage vorher gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an darauffolgende verpflichtende Abänderungen von Staats- bzw. Landesbestimmungen an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten für die Einhaltung von im Nachhinein in Kraft getretenen Bestimmungen oder Vorgaben durch den Leistungserbringer entstehen.

In derartigen Fällen, kann der Leistungserbringer innerhalb von dreißig (30) Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Vertragsabkommen mittels schriftlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

#### **Art. 19 – Stempelgebühren und Registrierung**

Die Stempelgebühren sind zu Lasten der **Einrichtung**. Im Sinne des Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. Nr. 131 vom 26.04.1986 unterliegt vorliegendes Vertragsabkommen der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauchs.

L'atto di nomina che è contestuale alla stipula del presente accordo contrattuale e che ne costituisce parte integrante e sostanziale, fermo restando che il titolare può in ogni momento aggiornare, integrare, modificare le istruzioni con esso impartite.

#### **Art. 17 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento**

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

La **Struttura** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità dello stesso sino alla risoluzione del presente accordo contrattuale.

#### **Art. 18 – Durata ed aggiornamento**

Il presente accordo contrattuale entra in vigore l'01.01.2018 e ha durata di un semestre (fino al 30.06.2018) qualora non venga disdetto da una delle parti almeno sessanta (60) giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo contrattuale si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo contrattuale, entro trenta (30) giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

#### **Art. 19 – Bollo e registrazione**

Le spese di bollo sono a carico della **Struttura**. Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.4.1986 n. 131 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

### **Art. 20 – Gesetzliche Regelung**

Dieses Vertragsabkommen und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf den geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles, was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

### **Art. 20 – Legge Regolatrice**

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

### **Art. 21 – Zuständiges Gericht**

Für eventuelle Streitfälle betreffend die Anwendung und Interpretation des gegenständlichen Vertragsabkommens bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

### **Art. 21 – Foro Competente**

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo contrattuale le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

### **Art. 22 – Vorzugstext**

Falls zwischen der deutschen und italienischen Fassung dieses Vertragsabkommens textliche Unterschiede vorliegen, gilt die deutsche Fassung.

### **Art. 22 – Testo prevalente**

In caso di differenza tra il testo tedesco ed italiano del presente accordo contrattuale vale la versione tedesca.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Letto, approvato e sottoscritto

Bozen – Bolzano,

Für die Einrichtung - Per la Struttura  
DER GESETZLICHE VERTRETER DER EOS SOZIALGENOSSENSCHAFT BRUNECK  
IL RAPPRESENTANTE LEGALE DELLA COOPERATIVA SOCIALE EOS BRUNICO

---

Dr. Heiner Nicolussi-Leck

Im Sinne und gemäß den Artt. 1322, 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Einrichtung**, in Person seines gesetzlichen Vertreters Dr. Heiner Nicolussi-Leck, in die oben stehenden Artikel Einsicht genommen zu haben und die nachstehenden Klauseln ausdrücklich zu genehmigen: Art. 11 (Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens) und Art. 19 (Zuständiges Gericht).

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322, 1341 e 1342 C.C., la **Struttura** nella persona del suo legale rappresentante dott. Heiner Nicolussi-Leck dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli sopra: art. 11 (Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale) e art. 19 (Foro Competente)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Thomas Schael (digitale Unterschrift – firma digitale)